

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И  
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О  
ГРАНИЧНИМ ПРЕЛАЗИМА ЗА МЕЂУНАРОДНИ  
САОБРАЋАЈ**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: стране потписнице),

У жељи да унаприједи кретање роба и кретање грађана између двије државе и олакшају међународни саобраћај преко заједничке државне границе,

Споразумјеле су се о слиједећем:

**Члан 1.**

**(Гранични прелаз)**

- (1) Стране потписнице одређују граничне прелазе за међународни саобраћај на заједничкој државној граници, њихову категоризацију, инспекцијске службе, радно вријеме и граничне прелазе преко којих се обавља кретање путника и робе.
- (2) Гранични прелаз за међународни цестовни, робни и путнички саобраћај:
  - а) Метаљка – Метаљка (на путном правцу Чајнице – Пљевља)
  - б) Хум - Шћепан поље (на путном правцу Фоча – Плужине)
  - ц) Делеуша - Враћеновићи (на путном правцу Билећа – Никшић)
  - д) Клобук - Илино Брдо (на путном правцу Требиње – Никшић)
  - е) Зупци - Ситница (на путном правцу Требиње – Херцег Нови)
- (3) Гранични прелаз за међународни друмски, робни и путнички саобраћај су отворени 24 сата дневно за кретања роба и путника.
- (4) Гранични прелаз за међународни друмски саобраћај под тачком б) и д) су гранични прелаз прве (1) категорије и на истим се извозе, увозе и превозе све врсте роба, укључујући и робе које подлијежу плаћању акцизе, ветеринарском и фитосанитарном прегледу према прописима страна потписница.
- (5) На граничном прелазу Хум - Шћепан поље успоставља се фитосанитарна контрола након реконструкције граничног прелаз.
- (6) Гранични прелаз за међународни друмски саобраћај под тачком а), ц) и е) су гранични прелаз друге категорије (2) и на истом се извозе, увозе и превозе све врсте роба, осим робе на коју се плаћа акциза. На граничном прелазу под тачком ц) и е) не може се обављати извоз, увоз и превоз робе која подлијеже инспекцијском надзору.
- (7) На граничном прелазу Метаљка – Метаљка успоставља се фитосанитарна контрола на период од године дана од дана потписивања овог споразума (уторком и четвртком по најави).
- (8) Радно вријеме инспекцијских служби утврдиће надлежни органи страна потписница о чему ће друга страна потписница бити обавијештена.
- (9) На граничном прелазу Ситница – Зупци успоставља се робни промет након реконструкције граничног прелаз, сагласно договору страна потписница.
- (10) Гранични прелаз за међународни путнички саобраћај:
  - а) Витина– Шула (на путном правцу Фоча – Пљевља).

- (11) Радно вријеме граничног прелаз за међународни путнички саобраћај је 24 сата.

**Члан 2.**

**(Кретање преко државне границе)**

- (1) Кретање преко државне границе између Босне и Херцеговине и Црне Горе, дозвољено је само на мјестима одређеним споразумима, као граничним прелазима за међународни и погранични саобраћај.
- (2) Кретање људи и роба, ван граничних прелаз одређених споразумима из става 1. овог члана, није дозвољен.
- (3) Стране потписнице ће адекватним средствима и одговарајућом контролом затворити све локације које споразумима нису одређене као гранични прелаз, о чему ће, благовремено, обавијестити своје грађане.

**Члан 3.**

**(Надзор)**

- (1) Надзор над провођењем одредби овог споразума обавља Мјешовита комисија за граничне прелазе коју чине представници страна потписница (у даљем тексту: Мјешовита комисија).
- (2) Свака страна потписница именује председника свог дијела Комисије и по пет чланова.
- (3) Комисија ће се образовати у року од 60 дана од дана потписивања овог Споразума.
- (4) О именовану и измјенама председника Комисије, двије стране ће се међусобно обавјештавати дипломатским путем, а о измјенама чланова Комисије председници Комисија ће се обавјештавати размјеном писама.
- (5) Комисија у свом раду може ангажовати и стручњаке из других области.

**Члан 4.**

**(Задаци и начин рада Мјешовите комисије)**

- (1) Основни задаци Мјешовите комисије су:
  - а) да прати и анализира примјену Споразума,
  - б) да разматра и рјешава сва питања која ће се јављати током примјене Споразума,
  - ц) да надлежним органима страна потписница даје приједлоге за измјене и допуне Споразума и предлаже предузимање мјера које се односе на побољшање услова за његову примјену.
- (2) Начин рада Мјешовите комисије утврђује се Пословником.
- (3) Мјешовита комисија ће се састајати и радити према указаној потреби, а најмање једном квартално, најмјенично на територији једне и друге стране потписнице.

**Члан 5.**

**(Имунитет, ослобађање од такси и пружање помоћи)**

- (1) Чланови Мјешовите комисије, експерти и помоћно особље, за вријеме боравка на територији друге стране потписнице, ради обављања задатака из своје надлежности, уживају лични имунитет и неповриједивост службених докумената.
- (2) Ствари и превозна средства потребна за рад Мјешовите комисије, ослобођени су плаћања таксе, увозне и извозне царине.
- (3) Органи сваке стране потписнице пружити ће лицима из става 1. овог члана потребну помоћ у осигурању смјештаја, превозних средстава и успостављања везе са властитим властима.

**Члан 6.**

**(Вријеме трајања и отказни рок)**

- (1) Споразум се склапа на неодређено вријеме.

- (2) Свака страна потписница може Споразум отказати дипломатским путем, с отказним роком од шест мјесеци.

#### Члан 7.

##### (Потврђивања и ступање на снагу)

Овај споразум подлијеже потврђивању у складу са законодавством страна потписница, а ступа на снагу осмог дана од дана пријема посљедњег обавјештења дипломатским путем, којим се стране потписнице узајамно обавјештавају о испуњењу услова предвиђених унутрашњим законодавством страна потписница за ступање на снагу спо-

разума.

Сачињено у Подгорици, дана 07.10.2010. године, у два оригинална примјерка, на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски) и на црногорском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине  
Садик Ахметовић, с. р.

За Владу  
Црне Горе  
Иван Брајовић, с. р.

#### Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2841-46/11  
15. септембра 2011. године  
Сарајево

Предједавајући  
Жељко Комшић, с. р.

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-02-10-1349/10 од 14. септембра 2011. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 12. редовној сједници, одржаној 15. септембра 2011. године, донијело је

### ODLUKU

#### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

##### Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prijelazima za međunarodni saobraćaj, potpisan u Podgorici, 7. oktobra 2010. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku.

##### Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

#### SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA MEĐUNARODNI PROMET

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: strane potpisnice),

U želji da unaprijede promet roba i kretanje građana između dvije države i olakšaju međunarodni promet preko zajedničke državne granice,

Sporazumjele su se o slijedećem:

##### Član 1.

##### (Granični prijelazi)

- (1) Strane potpisnice određuju granične prijelaze za međunarodni promet na zajedničkoj državnoj granici, njihovu kategorizaciju, inspeksijske službe, radno vrijeme i granične prijelaze preko kojih se obavlja promet putnika i robe.
- (2) Granični prijelazi za međunarodni cestovni, robni i putnički promet:
  - a) Metaljka – Metaljka (na putnom pravcu Čajniče – Pljevlja)
  - b) Hum - Šćepan polje (na putnom pravcu Foča – Plužine)
  - c) Deleuša - Vračenovici (na putnom pravcu Bileća – Nikšić)
  - d) Klobuk - Ilino Brdo (na putnom pravcu Trebinje – Nikšić)
  - e) Zupci - Sitnica (na putnom pravcu Trebinje – Herceg Novi)
- (3) Granični prijelazi za međunarodni cestovni, robni i putnički promet su otvoreni 24 sata dnevno za promet roba i put-

nika.

- (4) Granični prijelazi za međunarodni cestovni promet pod tač. b) i d) su granični prijelazi prve (1) kategorije i na istim se izvoze, uvoze i prevoze sve vrste roba, uključujući i robe koje podliježu plaćanju akcize, veterinarskom i fitosanitarnom pregledu prema propisima strana potpisnica.
- (5) Na graničnom prijelazu Hum - Šćepan polje uspostavlja se fitosanitarna kontrola nakon rekonstrukcije graničnog prijelaza.
- (6) Granični prijelazi za međunarodni cestovni promet pod tač. a), c) i e) su granični prijelazi druge kategorije (2) i na istom se izvoze, uvoze i prevoze sve vrste roba, osim robe na koju se plaća akciza. Na graničnom prijelazu pod tač. c) i e) ne može se obavljati izvoz, uvoz i prijevoz robe koja podliježe inspeksijskom nadzoru.
- (7) Na graničnom prijelazu Metaljka – Metaljka uspostavlja se fitosanitarna kontrola na period od godine dana od dana potpisivanja ovog sporazuma (utorkom i četvrtkom po navedenom).
- (8) Radno vrijeme inspeksijskih službi utvrdiće nadležni organi strana potpisnica o čemu će druga strana potpisnica biti obavještena.
- (9) Na graničnom prijelazu Sitnica – Zupci uspostavlja se robni promet nakon rekonstrukcije graničnog prijelaza, suglasno dogovoru strana potpisnica.
- (10) Granični prijelaz za međunarodni putnički promet:
  - a) Vitina– Šula (na putnom pravcu Foča – Pljevlja).
- (11) Radno vrijeme graničnog prijelaza za međunarodni putnički promet je 24 sata.

#### Član 2.

##### (Promet preko državne granice)

- (1) Promet preko državne granice između Bosne i Hercegovine i Crne Gore, dozvoljen je samo na mjestima određenim sporazumima, kao graničnim prijelazima za međunarodni i pogranični promet.
- (2) Promet ljudi i roba, van graničnih prijelaza određenih sporazumima iz stava 1. ovog člana, nije dozvoljen.
- (3) Strane potpisnice će adekvatnim sredstvima i odgovarajućom kontrolom zatvoriti sve lokacije koje sporazumima nisu određene kao granični prijelazi, o čemu će, blagovremeno, obavijestiti svoje građane.

#### Član 3.

##### (Nadzor)

- (1) Nadzor nad provođenjem odredbi ovog sporazuma obavlja Mješovita komisija za granične prijelaze koju čine predstavnici strana potpisnica (u daljem tekstu: Mješovita komisija).
- (2) Svaka strana potpisnica imenuje predsjednika svog dijela Komisije i po pet članova.
- (3) Komisija će se obrazovati u roku od 60 dana od dana potpisivanja ovog Sporazuma.
- (4) O imenovanju i izmjenama predsjednika Komisije, dvije strane će se međusobno obavještavati diplomatskim putem, a o izmjenama članova Komisije predsjednici Komisija će se obavještavati razmjenom pisama.
- (5) Komisija u svom radu može angažirati i stručnjake iz drugih oblasti.

#### Član 4.

##### (Zadaci i način rada Mješovite komisije)

- (1) Osnovni zadaci Mješovite komisije su:
  - a) da prati i analizira primjenu Sporazuma,
  - b) da razmatra i rješava sva pitanja koja će se javljati tokom primjene Sporazuma,
  - c) da nadležnim organima strana potpisnica daje prijedloge za izmjene i dopune Sporazuma i predlaže poduzimanje mjera koje se odnose na poboljšanje uvjeta za njegovu primjenu.
- (2) Način rada Mješovite komisije utvrđuje se Poslovníkom.

#### Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2841-46/11  
15. septembra 2011. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
Željko Komšić, s. r.

- (3) Mješovita komisija će se sastajati i raditi prema ukazanoj potrebi, a najmanje jednom kvartalno, naizmjenično na teritoriji jedne i druge strane potpisnice.

#### Član 5.

##### (Imunitet, oslobađanje od taksi i pružanje pomoći)

- (1) Članovi Mješovite komisije, eksperti i pomoćno osoblje, za vrijeme boravka na teritoriji druge strane potpisnice, radi obavljanja zadataka iz svoje nadležnosti, uživaju osobni imunitet i nepovredivost službenih dokumenata.
- (2) Stvari i prijevozna sredstva potrebna za rad Mješovite komisije, oslobođeni su plaćanja takse, uvozne i izvozne carine.
- (3) Organi svake strane potpisnice pružiti će osobama iz stava 1. ovog člana potrebnu pomoć u osiguranju smještaja, prijevoznih sredstava i uspostavljanju veze sa vlastitim vlastima.

#### Član 6.

##### (Vrijeme trajanja i otkazni rok)

- (1) Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme.
- (2) Svaka strana potpisnica može Sporazum otkazati diplomatskim putem, s otkaznim rokom od šest mjeseci.

#### Član 7.

##### (Potvrđivanja i stupanje na snagu)

Ovaj sporazum podliježe potvrđivanju u skladu sa zakonodavstvom strana potpisnica, a stupa na snagu osmog dana od dana prijema posljednjeg obavještenja diplomatskim putem, kojim se strane potpisnice uzajamno obavještavaju o ispunjenju uvjeta predviđenih unutarnjim zakonodavstvom strana potpisnica za stupanje na snagu sporazuma.

Sačinjeno u Podgorici, dana 07.10.2010. godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) i na crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Sadik Ahmetović, s. r.

Za Vladu  
Crne Gore  
Ivan Brajović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-02-10-1349/10. od 14. rujna 2011. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 12. redovitoj sjednici, održanoj 15. rujna 2011. godine, donijelo

### ODLUKU

#### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM PRIJELAZIMA ZA MEĐUNARODNI PROMET

##### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore o graničnim prijelazima za međunarodni promet, potpisan u Podgorici, 7. listopada 2010. godine na hrvatskome, srpskom, bosanskom i crnogorskom jeziku.

##### Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE O GRANIČNIM  
PRIJELAZIMA ZA MEĐUNARODNI PROMET**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: strane potpisnice),

U želji da unaprijede promet roba i kretanje građana između dvije države i olakšaju međunarodni promet preko zajedničke državne granice,

Sporazumjele su se o slijedećem:

**Članak 1.  
(Granični prijelazi)**

- (1) Strane potpisnice određuju granične prijelaze za međunarodni promet na zajedničkoj državnoj granici, njihovu kategorizaciju, inspeksijske službe, radno vrijeme i granične prijelaze preko kojih se obavlja promet putnika i robe.
- (2) Granični prijelazi za međunarodni cestovni, robni i putnički promet:
  - a) Metaljka – Metaljka (na putnom pravcu Čajniče – Pljevlja)
  - b) Hum - Šćepan polje (na putnom pravcu Foča – Plužine)
  - c) Deleuša - Vračenovici (na putnom pravcu Bileća – Nikšić)
  - d) Klobuk - Ilino Brdo (na putnom pravcu Trebinje – Nikšić)
  - e) Zupci - Sitnica (na putnom pravcu Trebinje – Herceg Novi)
- (3) Granični prijelazi za međunarodni cestovni, robni i putnički promet su otvoreni 24 sata dnevno za promet roba i putnika.
- (4) Granični prijelazi za međunarodni cestovni promet pod tač. b) i d) su granični prijelazi prve (1) kategorije i na istim se izvoze, uvoze i prevoze sve vrste roba, uključujući i robe koje podliježu plaćanju akcize, veterinarskom i fitosanitarnom pregledu prema propisima strana potpisnica.
- (5) Na graničnom prijelazu Hum - Šćepan polje uspostavlja se fitosanitarna kontrola nakon rekonstrukcije graničnog prijelaza.
- (6) Granični prijelazi za međunarodni cestovni promet pod tač. a), c) i e) su granični prijelazi druge kategorije (2) i na istom se izvoze, uvoze i prevoze sve vrste roba, osim robe na koju se plaća akciza. Na graničnom prijelazu pod tač. c) i e) ne može se obavljati izvoz, uvoz i prijevoz robe koja podliježe inspeksijskom nadzoru.
- (7) Na graničnom prijelazu Metaljka – Metaljka uspostavlja se fitosanitarna kontrola na period od godine dana od dana potpisivanja ovog sporazuma (utorkom i četvrtkom po javi).
- (8) Radno vrijeme inspeksijskih službi utvrdiće nadležni organi strana potpisnica o čemu će druga strana potpisnica biti obavještena.
- (9) Na graničnom prijelazu Sitnica – Zupci uspostavlja se robni promet nakon rekonstrukcije graničnog prijelaza, suglasno dogovoru strana potpisnica.
- (10) Granični prijelaz za međunarodni putnički promet:
  - a) Vitina– Šula (na putnom pravcu Foča – Pljevlja).
- (11) Radno vrijeme graničnog prijelaza za međunarodni putnički promet je 24 sata.

**Članak 2.  
(Promet preko državne granice)**

- (1) Promet preko državne granice između Bosne i Hercego-

vine i Crne Gore, dozvoljen je samo na mjestima određenim sporazumima, kao graničnim prijelazima za međunarodni i pogranični promet.

- (2) Promet ljudi i roba, van graničnih prijelaza određenih sporazumima iz stavka 1. ovog članka, nije dozvoljen.
- (3) Strane potpisnice će adekvatnim sredstvima i odgovarajućom kontrolom zatvoriti sve lokacije koje sporazumima nisu određene kao granični prijelazi, o čemu će, blagovremeno, obavijestiti svoje građane.

**Članak 3.  
(Nadzor)**

- (1) Nadzor nad provođenjem odredbi ovog sporazuma obavlja Mješovita komisija za granične prijelaze koju čine predstavnici strana potpisnica (u daljem tekstu: Mješovita komisija).
- (2) Svaka strana potpisnica imenuje predsjednika svog dijela Komisije i po pet članova.
- (3) Komisija će se obrazovati u roku od 60 dana od dana potpisivanja ovog Sporazuma.
- (4) O imenovanju i izmjenama predsjednika Komisije, dvije strane će se međusobno obavještavati diplomatskim putem, a o izmjenama članova Komisije predsjednici Komisija će se obavještavati razmjenom pisama.
- (5) Komisija u svom radu može angažirati i stručnjake iz drugih oblasti.

**Članak 4.**

**(Zadaci i način rada Mješovite komisije)**

- (1) Osnovni zadaci Mješovite komisije su:
  - a) da prati i analizira primjenu Sporazuma,
  - b) da razmatra i rješava sva pitanja koja će se javljati tokom primjene Sporazuma,
  - c) da nadležnim organima strana potpisnica daje prijedloge za izmjene i dopune Sporazuma i predlaže poduzimanje mjera koje se odnose na poboljšanje uvjeta za njegovu primjenu.
- (2) Način rada Mješovite komisije utvrđuje se Poslovníkom.
- (3) Mješovita komisija će se sastajati i raditi prema ukazanoj potrebi, a najmanje jednom kvartalno, naizmjenično na teritoriji jedne i druge strane potpisnice.

**Članak 5.**

**(Imunitet, oslobađanje od taksi i pružanje pomoći)**

- (1) Članovi Mješovite komisije, eksperti i pomoćno osoblje, za vrijeme boravka na teritoriji druge strane potpisnice, radi obavljanja zadataka iz svoje nadležnosti, uživaju osobni imunitet i nepovredivost službenih dokumenata.
- (2) Stvari i prijevozna sredstva potrebna za rad Mješovite komisije, oslobođeni su plaćanja takse, uvozne i izvozne carine.
- (3) Organi svake strane potpisnice pružiti će osobama iz stavka 1. ovog članka potrebnu pomoć u osiguranju smještaja, prijevoznih sredstava i uspostavljanju veze sa vlastitim vlastima.

**Članak 6.**

**(Vrijeme trajanja i otkazni rok)**

- (1) Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme.
- (2) Svaka strana potpisnica može Sporazum otkazati diplomatskim putem, s otkaznim rokom od šest mjeseci.

**Članak 7.**

**(Potvrđivanja i stupanje na snagu)**

Ovaj sporazum podliježe potvrđivanju u skladu sa zakonodavstvom strana potpisnica, a stupa na snagu osmog dana od dana prijema posljednjeg obavještenja diplomatskim putem, kojim se strane potpisnice uzajamno obavještavaju o ispunjenju



uvjeta predviđenih unutarnjim zakonodavstvom strana potpisnica za stupanje na snagu sporazuma.

Sačinjeno u Podgorici, dana 07.10.2010. godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) i na crnogorskom jeziku, pri čemu

su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Sadik Ahmetović, v. r.

Za Vladu  
Crne Gore  
Ivan Brajović, v. r.

### Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2841-46/11.  
15. rujna 2011. godine  
Sarajevo

Predsjedatelj  
Željko Komšić, v. r.

148

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-783/11 од 14. септембра 2011. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 12. редовној сједници, одржаној 15. септембра 2011. године, донијело је

### ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О КРЕДИТУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА И UNICREDIT BANK AUSTRIA AG ФИНАНСИРАЊЕ ПРОЈЕКТА: НАБАВКА ОПРЕМЕ И ПРУЖАЊЕ УСЛУГА ЗА ДВИЈЕ БОЛНИЦЕ У САРАЈЕВУ**

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум о кредиту између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора и UniCredit Bank Austria AG – Финансирање пројекта: Набавка опреме и пружање услуга за двије болнице у Сарајеву, потписан у Сарајеву, 21. марта 2011. године, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**КРЕДИТНИ СПОРАЗУМ  
ЗА ФИНАНСИРАЊЕ ПРОЈЕКТА НАБАВКЕ ОПРЕМЕ  
И ПРУЖАЊЕ УСЛУГА ЗА ДВИЈЕ БОЛНИЦЕ У  
САРАЈЕВУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО  
ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА И УНИКРЕДИТ БАНКЕ  
АУСТРИЈА АГ**

ПРЕАМБУЛА  
С ОБЗИРОМ ДА:

1) Се БАНКА сложила да финансира цијели ПРОЈЕКАТ у складу са условима овог СПОРАЗУМА, који је направљен на основу "Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине, који представља Министарство финансија и трезора, и Владе Републике Аустрије, коју представља Федерално министарство финансија, о финансијској сарадњи" и који је потписан 30. марта 2006. године, како је допуњен.

2) КРАЈЊИ КОРИСНИК, Општа болница "Прим. Др. Абдулах Накаш", Крањчевићева 12, Сарајево, Босна и Херцеговина, и Клинички центар Универзитета у Сарајеву, Болничка 25, Сарајево, Босна и Херцеговина, и КУПАЦ, Министарство здравља Кантона Сарајево, закључили су УГОВОР о куповини ПРОЈЕКТА од ИЗВОЂАЧА РАДОВА, Medtronic International Trading Sarl, Route du Molliau, Tolochenaz, Швајцарска, у складу са одредбама УГОВОРА.

3) Босна и Херцеговина ће прослиједити КРЕДИТ путем Федерације Босне и Херцеговине ОБАВЕЗНИКУ, Кантону Сарајево, да би се омогућило КРАЈЊЕМ КОРИСНИКУ да финансира опрему и услуге према УГОВОРУ под истим одредбама као у овом СПОРАЗУМУ, да би се омогућило

ла реализација КРЕДИТА.

4) ЗАЈМОПРИМАЛАЦ је објавио своју намјеру да закључи супсидијарни споразум са СУПСИДИЈАРНИМ ЗАЈМОПРИМАОЦЕМ и СУПСИДИЈАРНИ ЗАЈМОПРИМАЛАЦ ће закључити подговор са ОБАВЕЗНИКОМ у вези са финансирањем УГОВОРА.

БАНКА је спремна да додијели КРЕДИТ у складу са условима овог СПОРАЗУМА за плаћање вриједности УГОВОРА.

#### ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Осим ако није другачије изричито наведено у тексту, у овом СПОРАЗУМУ и његовим Додацима:

СПОРАЗУМ: значи овај Кредитни споразум, допуњаван с времена на вријеме.

БАНКА: значи УНИКРЕДИТ БАНК АУСТРИЈА АГ, Schottengasse 6-8, А-1010 Беч, Република Аустрија, или било који њезин насљедник.

ЗАЈМОПРИМАЛАЦ: значи држава Босна и Херцеговина (коју представља Министарство финансија и трезора)

РАДНИ ДАН: значи дан када банке и финансијске институције раде у Бечу и у Сарајеву и када је Трансевропски аутоматизовани систем експресних новчаних трансакција у реалном времену на бруто принципу отворен за плаћања у еврима.

КУПАЦ: значи Министарство здравља Кантона Сарајево, Реиса Џемалудина Чаушевића 1, 71000 Сарајево.

УГОВОР: значи Уговор закључен 21. септембра/5. октобра 2010. године између Крајњег корисника, Обавезника као купца и Извођача радова у вези са Пројектом "Набавка